

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0158

Édition critique

1260 (n.st.), 1er-29 janvier. - Douai.

Type de document: charte: contrat de mariage et reconnaissance de dette.

Objet: Reconnaissance par Jean le Vallet d'une dette de 40 livres de par. envers Jean Morel, de Corbie, qu'il ne devra rendre que s'il n'a pas d'héritier de Ermengarde de Saint-Saulve qu'il doit épouser.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Jean le Vallet.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Jean Morel, de Corbie.

Autres Acteurs: Ermengarde de Saint-Saulve. - échevins de Douai: Gérard le Morant, Robert le Fevre.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 583/15.

Verso: Ce sunt letres Jehan Moriel de Corobie.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki-a-venir sunt ke **2** Jehans li Vallés a fait couniscance, \2 a-lui *et* au-sien, a Jehan Morel de Coroubie de ·XL. lb· de par, en maniere ke, se il avenoit \3 cose ke Jehans, ki devant est noumés, avoit hoir de se car de Ermengart de Saint Sauve \4 qui il doit prendre a feme, quités deveroit estre des ·XL. lb· ki devant sunt dit; et se-il \5 avenoit cose ke cil Jehans devant noumés n'avoit hoir de se char de celi meesme Ermengart \6 et il defalist de celui Jehan ançois (ançois) ^[1] ke de-devant dite Ermengart, cil meesmes Jehans \7 veut *et* otrie ke Jehans Moriaus ki-devant est noumés, puist prendre a-lui *et* au sien *partout* \8 ou qu'il l'ait *comme* le sien dusques a-tel dete ki devant est dite a oes le devant dite Ermen\9 gart. Et tout en-tele maniere con il est ci deviset, a Reniers de le Vile en-couvent a celui \10 Jehan Morel, *com* se prope dete, de ces ·XL. lb· de par· les XXX. lb· de par, et Jehans li Sergans tout \11 en tele maniere les ·X. lb· de par· A ceste couniscance furent con eskievin Gerars \12 li Morans *et* Robiers li Fevres· **3** Ce fu fait en l'an del Incarnation Nostre Segneur \13 mil ·CC. *et*· LVIII, el mois de genvier·

Notes de transcription

[1] ms. répétition de *ançois*.